

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра іспанської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

31» 08, 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Третя іноземна мова

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізації

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

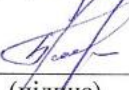
Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова». Одеса: ОНУ, 2023. 12 с.

Розробники: к.філол.н., доцент Гринько Л.В.
к. пед.наук, доцент Григорович О.В.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології
Протокол № 1 від "28" серпня 2023 р.

Завідувач кафедри


(підпис)

Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська» Олена (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька» Наталя (Наталя ГОЛУБЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька» Маріанна (Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської
філології

Протокол № 1 від 29.08 2023 р.

Голова НМК

Олена

(Олена ГРИГОРОВИЧ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від "28" серпня 2024 р.

Завідувач кафедри

 Гринько Л.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № _____ від "____" _____ 20____ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ім'я ПРИЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	Вибіркова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й	2-й
		<i>Семестр</i>	
		2-й	1-й
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30	14
		<i>Самостійна робота</i>	
		60	76
		Форма підсумкового контролю: <i>залік</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета вибіркової навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (іспанська)» передбачає збагачення словникового запасу студентів, поглиблення знань про граматичні особливості іспанської мови, подальший розвиток умінь та навичок мовлення та письма. У здобувачів вищої освіти мають актуалізуватися лексичні та фразеологічні одиниці іспанської мови, її лексико-граматичні структури, вміння перекладу.

Відповідно до мети, сформульовано **завдання** курсу: актуалізувати мовленнєві вміння; поглибити індивідуальний лексичний фонд здобувачів вищої освіти з іспанської мови; узагальнити знання студентів з граматики іспанської мови.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог;

б) загальні компетентності (ЗК):

ЗК01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

в) спеціальні компетентності (СК):

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати:

- граматичну структуру іспанської мови;
- широкий обсяг лексичних та експресивних одиниць для реалізації комунікації на іспанській мові;
- базові принципи укладення письмових текстів;

вміти:

- використовувати іспанську мову у повсякденному спілкуванні, в освітній діяльності;
- володіти вміннями в монологічному та діалогічному мовленні;
- здійснювати переклад іспанських текстів українською мовою.

3. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1. Граматика

Тема 1. Сполучник. Розряди сполучників. Прості та складні сполучники. Сполучники сурядні та підрядні. Сполучникові звороти. Парні сполучники. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 2. Дієслово. Вживання індикатива, кондиціонала та субхунтива. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 3. Субхунтив у складно-підрядних реченнях. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 4. Пряма та непряма мова. Узгодження часів у непрямій мові. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 5. Умовні речення 1 та 2 типу. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. – 175 с.)

Змістовий модуль 2. Домашнє читання

Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 4; «El golpe de teléfono» - глава 4.

Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 5; «El golpe de teléfono» - глава 5.

Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 6; «El golpe de teléfono» - глава 6.

Змістовий модуль 3. Розмовна практика

Тема 1. Ногар. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). С.31-33.

Тема 2. Un país de hijos únicos. A Fondo. P.182-184.

Тема 3. Apariencia y carácter за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). С.9-10.

Тема 4. Como ser un buen invitado. A Fondo. P.222-223.

Тема 5. En la cocina. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). С.38-39.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Денна форма			Заочна форма		
	Усього	у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	ср		п	ср
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. Граматика						
Тема 1. Сполучник. Розряди сполучників. Прості та складні сполучники. Сполучники сурядні та підрядні. Сполучникові звороти. Парні сполучники.	4	2	2	4	1	3
Тема 2. Дієслово. Вживання індикатива, кондиціонала та субхунтива.	8	2	6	9	1	8
Тема 3. Субхунтив у складно-підрядних реченнях.	8	4	4	8	2	6
Тема 4. Пряма і непряма мова. Узгодження часів у непрямій мові	8	2	6	7	3	4
Тема 5. Умовні речення 1 та 2 типу	10	4	6	8	3	5
Разом за змістовим модулем 1	38	14	24	36	10	26
Змістовий модуль 2. Домашнє читання						
Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 4. «El golpe de teléfono» - глава 4.	8	2	6	9	1	8
Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 5. «El golpe de teléfono» - глава 5.	8	2	6	9	1	8
Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 6. «El golpe de teléfono» - глава 6.	8	2	6	8		8
Разом за змістовим модулем 2	24	6	18	26	2	24
Змістовий модуль 3. Розмовна практика						

Тема 1. Hogar.	8	2	6	8	1	7
Тема 2. Un país de hijos únicos. A Fondo.p182-184.	5	2	3	5		5
Тема 3. Apariencia y carácter.	5	2	3	5	1	4
Тема 4. Como ser un buen invitado. A Fondo. p-222-223.	5	2	3	5		5
Тема 5. En la cocina.	5	2	3	5		5
Разом за змістовим модулем 3	28	10	18	28	2	26
Усього	90	30	60	90	14	76
Усього за рік	180	60	120	180	24	156

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Граматика			
1	Тема 1. Сполучник. Розряди сполучників. Прості та складні сполучники. Сполучники сурядні та підрядні. Сполучникові звороти. Парні сполучники.	2	1
2	Тема 2. Дієслово. Вживання індикатива, кондиціонала та субхунтива.	2	1
3	Тема 3. Субхунтив у складно-підрядних реченнях	4	2
4	Тема 4. Пряма і непряма мова. Узгодження часів у непрямій мові	2	3
5	Тема 5. Умовні речення 1 та 2 типу	4	3
	Разом за змістовим модулем 1	14	10
Змістовий модуль 2. Домашнє читання			
1	Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 4. «El golpe de teléfono» - глава 4.	2	1
2	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 5. «El golpe de teléfono» - глава 5.	2	1
3	Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 6. «El golpe de teléfono» - глава 6.	2	
	Разом за змістовим модулем 2	6	2
Змістовий модуль 3. Розмовна практика			
1	Тема 1. Hogar. Посібник Шуппе Л.В.с.31-33	2	1
2	Тема 2. Un país de hijos únicos. A Fondo.p182-184.	2	
3	Тема 3. Apariencia y carácter. Посібник Шуппе Л.В.с.9-10	2	1
4	Тема 4.Como ser un buen invitado. A Fondo. p-222-223.	2	
5	Тема 5. En la cocina.Посібник Шуппе Л.В. с.38-39	2	

	Разом за змістовим модулем 3	10	2
	Усього	30	14

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми / види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Граматика (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Intermedio. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2006. 151 с.)			
1	Тема 1 – ст. 68-73	2	3
2	Тема 2 – ст. 138-140	6	8
3	Тема 3 – ст. 141-143	4	6
4	Тема 4 – ст. 80-84	6	4
5	Тема 5 – ст.84-87	6	5
	Разом за змістовим модулем 1	24	26
Змістовий модуль 2. Домашнє читання (за методичним посібником А.О. Ніцевич Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч. І.Одеса : Копіювальний центр,2011. 120 с.)			
1	Тема 1.Глава 4 - ст. 23-30 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	6	8
2	Тема 2.Глава 5 - ст. 30-37 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	6	8
3	Тема 3.Глава 6 - ст. 37-43 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	6	8
	Разом за змістовим модулем 2	18	24
Змістовий модуль 3. Розмовна практика (за навчальним посібником Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання» . Змістовий модуль 3 «Розмовна практика».Навчальний посібник. Одеса ОНУ. 2020. 76 с.)			
1	Тема 1.Ст. 31-33 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання за навчальним посібником	6	7
2	Тема 2.Un país de hijos únicos. A Fondo.p.182-184.. Підготувати невелику доповідь на тему: “Країни з малою народжуваністю”	3	5

3	Тема 3. 9-10 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання за навчальним посібником	3	4
4	Тема 4. Como ser un buen invitado. A Fondo. p-222-223.. Підготувати невелику доповідь на тему "Як поводитись та як виглядати у гостях" для участі в круглому столі	3	5
5	Тема 5. Ст. 38-39 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	3	5
	Разом за змістовим модулем 3	18	26
	Разом за семестр:	60	76

9. Методи навчання

Словесні: пояснення понять, термінів; розповідь; бесіда, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; демонстрування відео та аудіо записів.

Практичні: переклад; аудіювання; відповіді на запитання різних типів; читання; виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу (виконання вправ, підготовка усних доповідей).

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання (вправ та усних доповідей).

Підсумковий контроль: залік.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно

			викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного контролю

1. Прості сполучники.
2. Складні сполучники
3. Сполучники сурядні та підрядні.
4. Сполучникові звороти. Парні сполучники
5. Дієслово.
6. Вживання форм індикатива у теперешньому.
7. Вживання форм індикатива у майбутньому часі.
8. Вживання форм індикатива у майбутньому часі.
9. Аналітичні форми індикатива.
10. Дві форми кондиціонала.
11. Вживання кондиціонала для вираження майбутнього у минулому.
12. Вживання кондиціоналу для вираження вірогідності.
13. Вживання кондиціоналу для вираження потенційної можливості.
14. Форми субхунтива.
15. Субхунтив у складно-підрядних реченнях.
16. Узгодження часів в іспанській мові у непрямій мові.
17. Мій дім/квартира.
18. Моя спальня.

19. Наша вітальня.
20. Санвузол, про який ти мрієш.
21. Чому в Іспанії така низька народжуваність?
22. Які країни з низьким рівнем народжуваності ти знаєш?
23. Який у тебе характер?
24. Чи вважаєш ти себе красивим?
25. Зовнішність мого улюбленого актора/акторки.
26. Який характер у твого батька?
27. Який характер у твоєї матері?
28. Який ти за характером
29. На нашій кухні.
30. Кухонне приладдя.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожен модуль змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожен модуль 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль												Загальна оцінка	
Змістовий модуль 1					Зміст.модуль 2			Зміст модуль 3					
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T1	T2	T3	T4	T5	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	A	зараховано
85-89	B	
75-84	C	
70-74	D	
60-69	E	

35-59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни “Третя іноземна мова (іспанська)”. Одеса, 2022. 23 с.
2. Силабус з навчальної дисципліни “Третя іноземна мови”.

14. Рекомендована література:

Основна

1. Ніцевич А.О. Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч.ІІ Одеса : Копіювальний центр. 2011. 161с.
2. Серебрянська А.О. Іспанська мова для початківців. Підручник. Вінниця, НОВА КНИГА, 2009. 544 с.
3. Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ. 2020. 76 с.
4. Coronado González, María Luisa, García González, Javier, Zarzalejos Alonso, Alejandro. A Fondo. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado.SGEL, 2012. 270 p.

Додаткова

1. Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.
3. Castro Francisca Uso de la gramática española. Avanzado. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2006. 151 с.
4. Sándor László. Tiempo para practicar los pasados. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2012. 93 с.
5. Hernández Mercedes María Pilar. Tiempo para practicar el indicativo y el subjuntivo. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2009. 168 с.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Tio Spanish: aprender español online. <https://www.memrise.com/ru/uchit-ispanskii/kurs-ispanskogo/414/sport/106997/sportivnaya-leksika/tio-spanish-aprender-espanol-online>
2. VideoEle. Curso de español para extranjeros. <https://videoele.com/>
3. [Aprender español gratis – AulaDiez](https://www.auladiez.com/). <https://www.auladiez.com/>